



CCSBT-EC/1510/16

Cooperating Non-members 協力的非加盟国

Purpose 目的

To discuss the on-going status of existing Cooperating Non-Members (CNMs) and consider any new applications for CNM status.

既存の協力的非加盟国（CNM）の地位の継続について検討するとともに、CNMの地位にかかる新たな申請について検討する。

Existing Cooperating Non-Members 既存の協力的非加盟国

The CCSBT has three Cooperating Non-Members, the European Union (EU), the Philippines and South Africa. The Resolution establishing the status of Cooperating Non-Membership requires annual confirmation of that status after the Extended Commission (EC) has evaluated the performance of CNMs against commitments given to the Extended Commission.

CCSBTの協力的非加盟国は、欧州連合（EU）、フィリピン及び南アフリカの3カ国である。協力的非加盟国の地位の設立のための決議は、拡大委員会（EC）への約束に対するCNMの履行状況にかかる拡大委員会の評価を踏まえ、その地位を毎年確認するよう規定している。

CCSBT 21 considered the performance of CNMs during 2014 and confirmed the continuing CNM status of all three CNMs. CCSBT 21 also requested that:

CCSBT 21は、2014年におけるCNMの履行状況について検討し、三カ国すべてについてCNMの地位の継続を確認した。また、CCSBT 21は以下を要請した。

- “South Africa continue to address any over-catch issues;
「南アフリカは、過剰漁獲問題への対応を継続すること
- The EU submit the appropriate CDS documentation to the Secretariat; and
EUは、事務局に対して適切なCDS文書を提出すること
- The Philippines respond to the questions posed to it by the Compliance Committee.”
フィリピンは、遵守委員会において提起された質問に回答すること」

South Africa over-caught its allocation for each allocation period from 2010 to 2014 inclusive. The latest 2015 figures for South Africa that are available to the Secretariat are its monthly catch reports. These reports indicate that South Africa’s catch at the end of July 2015 was 31.061 tonnes. It is too early to determine whether South Africa’s catch as at December 2015 is likely to exceed its 40 tonne allocation.

南アフリカは、2010–2014年のクオータ期間において、各年の国別配分量を超えて漁獲した。事務局が利用可能な南アフリカに関する2015年の最新の数字は月別漁獲報告である。これらの報告によれば、2015年7月末における南アフリカの漁獲量は31.061トンである。2015年12月の時点で南アフリカの漁獲量が同国の国別配分量40トンを超える可能性があるかどうかを判断するにはまだ時期尚早である。

The Secretariat has not received any CDS documents from the EU. However, because the EU has not reported any catch of SBT since 2012, it would not need to issue any CDS Catch Monitoring Forms (CMFs). In this situation, the only CDS documents the EU is required to submit to the Secretariat are the CDS documents for the EU's imports of SBT. CCSBT CDS documents for 2014 and the first three months of 2015 indicate that 0.48t tonnes of SBT was exported to Italy (EU) on two different CMFs in 2014 only. The EU would also need to submit CDS documents for any exports or re-exports of SBT, but it is not known if exports or re-exports have occurred from the EU.

事務局は、EUからCDS文書を全く受領していない。しかしながら、EUからは2012年以降SBTの漁獲が全く報告されていないので、CDS漁獲モニタリング様式（CMF）を発効する必要はない。こうした状況においてEUが事務局に提出することを求められるCDS文書は、EUが輸入したSBTに関するCDS文書である。2014年及び2015年第一四半期のCCSBTのCDS文書によれば、2014年において、二つの異なるCMFから、0.48トンのSBTがイタリア（EU）に輸出されたことが示されている。またEUは、全てのSBTの輸出又は再輸出に関するCDS文書を提出する必要があるが、EUからの輸出又は再輸出があったかどうかは不明である。

The Philippines responded to the questions posed to it by the Compliance Committee with a revised annual report, which was submitted to Members in CCSBT Circular #2015/002.

フィリピンは、遵守委員会から提起された質問に対して、年次報告書の修正版とともに回答しており、これはCCSBT回章#2015/002によりメンバーに提供された。

The September 2015 meeting of the Extended Scientific Committee “noted that South Africa and the Philippines did not provide national reports to the meeting and requested that reports be provided in the future”. This request has been forwarded to both South Africa and the Philippines. In addition, the Secretariat routinely reminds CNMs to submit national reports to relevant meetings in advance of those meetings.

2015年9月の拡大科学委員会は、「南アフリカ及びフィリピンが会合に対して国別報告書を提出しなかったことに留意するとともに、将来はこれを提出するよう要請した」。この要請は南アフリカとフィリピンの両国に通知された。さらに、事務局は、CNMに対して、関連会合に対する国別報告書を会合前に提出するよう、定期的なリマインドしている。

Annual assessments of compliance with CCSBT management measures are conducted by the Compliance Committee. Consequently, for information concerning any current significant issues of non-compliance by CNMs, the EC is referred to the report of the 2015 annual meeting of the Compliance Committee, which is being held immediately before the annual meeting of the EC. In the interim, Attachments A and B of paper CCSBT-CC/1510/04 provide information concerning the compliance of both Members and CNMs with CCSBT measures (particularly reporting requirements and the TAC).

CCSBT管理措置に関する遵守状況の年次評価は遵守委員会によって行われる。このため、CNMの非遵守に関する現時点での重大な問題に関する情報については、EC年次会合の直前に開催予定の2015年遵守委員会年次会合の報告書を参照することとなる。当面は、CCSBT措置に対するメンバー及びCNM両方の遵守状況（特に報告要件及びTACについて）に関する情報を示した会合文書CCSBT-CC/1510/04の別紙A及びBを参照されたい。

New Cooperating Non-Members

新たな協力的非加盟国

At CCSBT 21, Fiji confirmed its interest in applying to become a CNM of the CCSBT, and its application was encouraged and supported by Members. The meeting proposed that Fiji liaise with the Executive Secretary concerning application requirements. The Secretariat wrote to Fiji on this matter on 1 December 2014 (see **Attachment A**) and provided reminders on 15 April 2015 and 25 May 2015. Apart from acknowledging the correspondence, no further responses have been received from Fiji. The due date for applying to become a CNM for consideration by CCSBT 22 was 14 June 2015. Fiji has been invited to attend CCSBT 22 as an observer.

CCSBT 21において、フィジーはCCSBTのCNMとなるための申請に関心を有していることを確認し、メンバーはその申請を奨励するとともにこれを支持した。会合は、申請のための要件についてフィジーと事務局長が連絡を取り合うことを提案した。事務局は、2014年12月1日に本件に関する書簡（別紙A）を送付し、2015年4月15日及び2015年5月25日にリマインドの連絡を行った。文書接頭の確認以外に、フィジーからの返答は受領していない。CNMとなるための申請をCCSBT 22による検討に付するための期限は2015年6月14日であった。フィジーは、CCSBT 22にオブザーバーとして出席するよう招待されている。



Mr George Madden.
Acting Director of Fisheries
Ministry of Fisheries and Forestry
Takayawa Building
Toorak Road
Suva
FIJI

1 December 2014

Dear Mr Madden,

At the Twenty First Annual Meeting of the Commission for the Conservation of Southern Bluefin Tuna (CCSBT 21), CCSBT Members encouraged and supported Fiji's interest in applying to become a Cooperating Non-Member (CNM) of the CCSBT. CCSBT 21 recommended that Fiji liaise with the CCSBT Executive Secretary concerning the application requirements for Fiji to become a CNM.

CCSBT 21 also requested that Fiji provide information on the amount of southern bluefin tuna (SBT) catch, type of fisheries, number of fishing vessels involved, and other relevant SBT statistical information as part of its application.

I have attached a copy of CCSBT's "Resolution to Establish the Status of Cooperating Non-Member of the Extended Commission and the Extended Scientific Committee". In accordance with this Resolution, I invite Fiji apply to the Extended Commission to be admitted in the capacity of a Cooperating Non-Member to the Extended Commission. This application must be received at least one hundred and twenty (120) days before the Annual Meeting of the Extended Commission (i.e. by 14 June 2015).

Fiji's application should include a formal written statement of Fiji's commitment to the items at paragraphs 4(a) to 4(e) of the attached Resolution and to any specific criteria determined by the extended Commission in relation to paragraph 4(f) of the Resolution. The application should also include the information requested by CCSBT 21 in relation to Fiji's catch and fishing for SBT that I mentioned above.

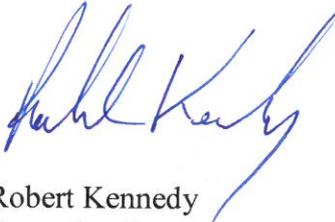
Please contact me if you have any questions in relation to Fiji's application to become a CNM of the CCSBT.

Finally, on behalf of the CCSBT, I have the honour of inviting Fiji to attend the following meetings of the CCSBT as an observer during 2015:

- Tenth meeting of the Compliance Committee, from 8-10 October 2015; and
- Twenty Second Annual Meeting of the Commission (incorporating the Extended Commission), from 12-15 October 2015.

Both meetings are being held in Yeosu, South Korea.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Robert Kennedy', written in a cursive style.

Robert Kennedy
Executive Secretary